Hika-hiztun berriak, hika-hiztun zaharren prismatik

Beñat Muguruza (UPV/EHU)
Garbiñe Bereziartua (UPV/EHU)

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

Articles

Defiance within the decline? Revisiting new Welsh speakers' language journeys

Rhian Hodges

Pages 306-322 | Received 03 Sep 2019, Accepted 15 Jan 2021, Published online: 02 Feb 2021

JOURNAL ARTICLE

Promoting Minority Language Use to Foster Revitalisation: Insights From New Speakers of West Frisian

Ruth Kircher, Ethan Kutlu, Mirjam Vellinga

Requires Authentication Published by De Gruyter Mouton 2022

Chapter 3 New speakers: New linguistic subjects

From the book The Changing Face of the "Native Speaker"

Joan Pujolar

Chapter

Potential new speakers of Frisian in educational settings – implicit and explicit attitudes in learning a minority language

By Sannah Debreczeni, Joana Duarte, Mirjam Günther-van der Meij

Upper Sorbian "native speakers" and "new speakers"

Power relations and language ideologies in minority language education

Nicole Dołowy-Rybińska
https://orcid.org/0000-0001-7256-8226

Cordula Ratajczak
https://orcid.org/0000-0003-4255-6085

Open access | Research article | First published online July 21, 2022

Teachers as new speakers of a minority language: Identity, speakerness, and ideologies on variation in Irish

Noel Ó Murchadha and Colin J. Flynn View all authors and affiliations

Volume 26, Issue 5 | https://doi.org/10.1177/13670069221110384

Articles

Participatory action research to promote linguistic mudas among new speakers of Basque: design and benefits

Ane Ortega, Jone Goirigolzarri & Estibaliz Amorrortu

Pages 55-67 | Received 13 Apr 2021, Accepted 11 Aug 2021, Published online: 06 Sep 2021

Decolonising Minority Languages Through Language Revitalization: The case of Occitan new speakers in France

Aurélie Joubert*

Evaluative reactions to minority languages and their varieties: Evidence from new speakers of West Frisian

Published online by Cambridge University Press: **05 October 2023**

Ruth Kircher, Ethan Kutlu and Mirjam Vellinga

Show author details

Book

New Speakers of Irish in the Global Context

New Revival?

By Bernadette O'Rourke, John Walsh

Articles

Defiance within the decline? Revisiting new Welsh speakers' language journeys

Rhian Hodges

Pages 306-322 | Received 03 Sep 2019, Accepted 15 Jan 2021, Published online: 02 Feb 2021

JOURNAL ARTICLE

Promoting Minority Language Use to Foster Revitalisation: Insights From New Speakers of West Frisian

Ruth Kircher, Ethan Kutlu, Mirjam Vellinga

Requires Authentication Published by De Gruyter Mouton 2022

Chapter 3 New speakers: New linguistic subjects

From the book The Changing Face of the "Native Speaker"

Joan Pujolar

Chapter

Potential new speakers of Frisian in educational settings – implicit and explicit attitudes in learning a minority language

By Sannah Debreczeni, Joana Duarte, Mirjam Günther-van der Meij

Upper Sorbian "native speakers" and "new speakers"

Power relations and language ideologies in minority language education

Nicole Dołowy-Rybińska
https://orcid.org/0000-0001-7256-8226

Cordula Ratajczak
https://orcid.org/0000-0003-4255-6085

Open access | Research article | First published online July 21, 2022

Teachers as new speakers of a minority language: Identity, speakerness, and ideologies on variation in Irish

Noel Ó Murchadha and Colin J. Flynn View all authors and affiliations

Volume 26, Issue 5 | https://doi.org/10.1177/13670069221110384

Articles

Participatory action research to promote linguistic mudas among new speakers of Basque: design and benefits

Ane Ortega, Jone Goirigolzarri & Estibaliz Amorrortu

Pages 55-67 | Received 13 Apr 2021, Accepted 11 Aug 2021, Published online: 06 Sep 2021

Decolonising Minority Languages Through Language Revitalization: The case of Occitan new speakers in France

Aurélie Joubert*

Evaluative reactions to minority languages and their varieties: Evidence from new speakers of West Frisian

Published online by Cambridge University Press: **05 October 2023**

Ruth Kircher, Ethan Kutlu and Mirjam Vellinga

Show author details

Book

New Speakers of Irish in the Global Context

New Revival?

By Bernadette O'Rourke, John Walsh

Taylor & Francis Online

Access provided by Universidad del País Vasco

Home ► All Journals ► Journal of Language, Identity & Education ► List of Issues ► Volume 12, Issue 5 ► "Why Won't You Speak to Me in Gaelic?" A ....

Journal of Language, Identity & Education ›
Volume 12, 2013 - Issue 5

Enter keywords, authors, DOI, etc

Submit an article | Journal homepage

1,716
Views
15
CrossRef citations to date
0
Altmetric

Listen

Articles

"Why Won't You Speak to Me in Gaelic?" Authenticity, Integration, and the Heritage Language Learning Project

Timothy Currie Armstrong

Pages 340-356 | Published online: 12 Nov 2013

Cite this article https://doi.org/10.1080/15348458.2013.835585

https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/15348458.2013.835585

Hizkuntzatik tratamendura

RUDOLF P.G. DE RIJK

Any such conviction, however, is likely to prove itself a source of trouble to its bearer. To see this, listen to the aforesaid foreigner complain:

"When they are talking to me, my French cronies all say *tu;* my Spanish buddies say *tu;* so why can't my Basque friends, whom I have known for so long, finally make up their minds to do likewise and call me *hi?* What is the matter with them? Are they afraid of me? Don'tthey like me enough, or what?"

https://www.eusko-ikaskuntza.eus/PDFAnlt/riev/36/36373378.pdf

Ikerketa-galderak

Ikerketa-galderak

- Jatorrizko hika-hiztunek hika hiztun berriekiko…

  - Zer esperientzia?
    - Nola jokatu?
  - Nola hauteman?
    - Zer jarrera?

Ikerketa-galderak

- Jatorrizko hika-hiztunek hika hiztun berriekiko…

- Zer esperientzia?
  - Nola jokatu?
  - Nola hauteman?
  - Zer jarrera?

METODOLOGIA

- Talde-eztabaidak*
- 38 parte-hartzaile
- Azpeitian jaio/bizi/lan egin

EMAITZAK

ENERITZ: Hori iguel baita hamen, Azpeitin. Igual jute zea Bizkaira, igual eztie beayeke holako euskaldunek esateana ta ordun ba leno zuk esan dezuna, euskerie bakarriken eskolan da handik kanpoa ba erderie ta ordun han aitu ta han igual sona laikebe, 'ostras, hauek oso euskaldunek di' o eztakit. Baño hamen nik uste eztala...
OIHAN: Hombre, aurrekun eon gimen Markiñan da horkuk guri hika aitzen esate zoben ez gekigula euskeraz iten. Ordun, ba hoixe.
GARBI: Etzakizutela iten?
OIHAN: ez, ez gekigula iten euskeraz ta tontun pare sonatze genula ta ya.
GARBI: A bai?
OIHAN: Hori esantziguen.
GARBI: Ze, neska hoyek?
OIHAN: Bai. Guk erantzun genion ba erantzun berrekue horri, baño bueno. Gu ez gea bean opiniyue. Ta beste bate beste leku batekue, harek kriston graxiye ite zion hika hitzeiteko asunto honek. Ordun eztakit. Bakoitze diferentie izengoa baitare.

EMAITZAK

ENERITZ: Hori iguel baita hamen, Azpeitin. Igual jute zea Bizkaira, igual eztie beayeke holako euskaldunek esateana ta ordun ba leno zuk esan dezuna, euskerie bakarriken eskolan da handik kanpoa ba erderie ta ordun han aitu ta han igual sona laikebe, 'ostras, hauek oso euskaldunek di' o eztakit. Baño hamen nik uste eztala...
OIHAN: Hombre, aurrekun eon gimen Markiñan da horkuk guri hika aitzen esate zoben ez gekigula euskeraz iten. Ordun, ba hoixe.
GARBI: Etzakizutela iten?
OIHAN: ez, ez gekigula iten euskeraz ta tontun pate sonatze genula ta ya.
GARBI: A bai?
OIHAN: Hori esantziguen.
GARBI: Ze, neska hoyek?
OIHAN: Bai. Guk erantzun genion ba erantzun berrekue horri, baño bueno. Gu ez gea bean opiniyue. Ta beste bate beste leku batekue, harek kriston graxiye ite zion hika hitzeiteko asunto honek. Ordun eztakit. Bakoitze diferentie izengoa baitare.

1) Azpeitia, hitanoaren arnasgune

2) Hika egiteko irizpideak

3) Hitano batua?

1) Azpeitia, hitanoaren arnasgune

- Kontzientzia argia
- Urola bailara > Azpeitia
- “Utopikue”, “salbuespen egoera absoluto bat”…

2) Hika egiteko irizpideak

- Aurreko urrats bat: nori egin eta nori ez
  - Alberdi (90s)

- Euskaldun berri, batu-hiztun edo ez oso trebearekin, ZUKA:
  - Agian ez du ulertuko
  - Hika poliki? Batuan?
  - Harreman asimetrikoak
  - Ez zuka ez hika

3) Hitano batua?

3) Hitano batua?

3) Hitano batua?

ONDORIOAK

ONDORIOAK

- “Hika hiztun berria”, tipologia urria baina askotarikoa (Bereziartua & Muguruza, 2020)
- Euskalkia aldagai bultzatzaile (Alberdi, 1996)
- “Nola hasi, hala segi” printzipioa (Alberdi, 1996)
- Jatortasuna? Autentikotasuna? (Legorburu, 2018)
- Nola zabaldu hitanoa?

Hika-hiztun berriak, hika-hiztun zaharren prismatik

Beñat Muguruza (UPV/EHU)
Garbiñe Bereziartua (UPV/EHU)

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

Hika-hiztun berriak, hika-hiztun ~~zaharren~~ prismatik berrien

Beñat Muguruza (UPV/EHU)
Garbiñe Bereziartua (UPV/EHU)

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

Rodríguez-Ordóñez, 2021

Received: 14 May 2020 | Revised: 19 February 2021 | Accepted: 4 March 2021

DOI: 10.1111/josl.12477

ARTICLE

Journal of Sociolinguistics WILEY

The role of social meaning in contact-induced variation among new speakers of Basque

Itxaso Rodríguez-Ordóñez

21. irudia. Euskaldunen bilakaera lehen hizkuntzaren eta adinaren arabera. Euskararen eremu osoa, 1991-2016 (%)

Euskaldun zaharrak
Jatorrizko elebidunak
Euskaldun berriak

Iturria: *VI. Inkesta Soziolinguistikoa, 2016.*

Alberdi, 2018

- The learning difficulty presented by the allocutive verbal paradigm for speakers for whom it is not part of their native dialect.
- The difficulty presented by allocutive modes of address for new speakers who have acquired standard Basque at school.

Bereziartua & Muguruza, 2021

- Hitanoaren eta euskalkiaren (edo are herri-hizkeraren) arteko lotura oraindik handia da euskaldunon iruditerian (Bereziartua & Muguruza, 2021)
- Izan ere, nekez entzun daiteke kalean jendea hika euskara batuan, eta oraindik, nolabait esateko, hitzarmenezko ezkontza gisa ikusten dute hainbatek hitanoaren eta euskara batuaren artekoa.

- **Abstract**
- Ikerketa honetan, hain zuzen, profil desberdin hori aztertzea da xedea: hika hiztun berriei begira jarri gara, baina hika hiztun zaharren begiradatik; hots, nola hautematen dituzten, zer jarrera duten haiekiko, zer esperientzia izan duten haiekin. Horretarako, talde-eztabaidak eta elkarrizketa sakonak antolatu ditugu; orotara, 38 parte-hartzaileren datuak bildu ditugu, Azpeitian jaio, bizi edo/eta lan egiten duten gizon-emakumeenak.
- Atariko emaitzek erakusten digute parte-hartzaileek hika hiztun berria desberdin hautematen dutela zenbait aldagairen arabera; horien artean leudeke lagunarteko tratamendua erabiltzeko erraztasuna, euskalkian ala euskara batuan ari den, edo hitanoaren erabilera-maiztasuna, besteak beste. Parte-hartzaile gehienek azaldu dituzte, modu ageriagoan edo ezkutuagoan, hitano batuarekiko zalantzak, bien arteko kontrastea bistakoa eta saihetsezina baitzaie askori; jatortasun eta autentikotasunaren indikatzaile gorenetakoa bata, jaso edo are artifizialtzat hartzen duten aldaera bestea.

- Hemen planteatzen duguna da ea muga hori lausotu daitekeen, eta muga hori zeharkatzeko ahalegina egin dutenek zein modutan egin duten, zein arrazoirengatik, eta nolakoa izan bidea. Argi dago zuka euskalkian ere egiten dela, arazorik gabe, eta euskaldun zaharrak ere zuka egiten duela; baina euskaldun berriak egin al dezake hika? Edo egin al daiteke hika euskara batuan?
- Bereziartua & Muguruza, 2020 (FONTES): Azkenik, pertsona bati hika egiteko solaskide horrek bete behar dituen baldintzak asko izan litezkeela ikusi dugu: parekoak **euskaldun zaharra izan behar du, edo iruditu behar zaigu, ez dezala euskara batuan hitz egin**, gure adinekoa edo gazteagoa izan dadila, gizonezkoa, ezaguna behar du izan, eta gainera konfiantzazko tratua izan behar dugu berarekin. Badirudi solaskideak baldintza horiek bete ezean zaila dela berari hika egiten hastea. Dena den, iruditzen zaigu hitanoak biziraun dezan nahi badugu irizpide horiek pixka bat malgutzea komenigarria izango litzatekeela.

Generoari begiratu gabe

ELSEVIER

Language & Communication

Volume 94, January 2024, Pages 28-40

'Are you man enough?'. Gender as an increasingly decisive factor in the choice of Basque personal pronouns

Garbiñe Bereziartua [a], Beñat Muguruza [b]

'with women… it's chaos for me'.

Mundue hola den neretzat. Ya emakumiek... esateñat... nik emakumiei... ya hor kaosa zeukenat. Emakumikin dauzketen problemak... hoyetxek ditun.